

HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 4 Ebrill 2019
Tabled on 4 April 2019

Bil Deddfwriaeth (Cymru) Legislation (Wales) Bill

- Jeremy Miles** 1
- Section 2, page 1, after line 24, insert –
'() promote awareness and understanding of Welsh law;'.
Adran 2, tudalen 1, ar ôl llinell 25, mewnosoder –
'() hybu ymwybyddiaeth a dealltwriaeth o gyfraith Cymru;'.
Jeremy Miles 2
- Section 2, page 1, leave out line 27.
Adran 2, tudalen 1, hepgorer llinell 28.
Jeremy Miles 3
- Section 2, page 2, line 7, leave out 'periodically' and insert 'annually'.
Adran 2, tudalen 2, llinell 7, hepgorer 'o bryd i'w gilydd' a mewnosoder 'yn flynyddol'.
Jeremy Miles 4
- Section 4, page 3, after line 1, insert –
'() section [*new section - equal status of texts of bilingual legislation*] (equal status of texts of bilingual legislation);'.
Adran 4, tudalen 3, ar ôl llinell 1, mewnosoder –
'() adran [*adran newydd - statws cyfartal testunau deddfwriaeth ddwyieithog*] (statws cyfartal testunau deddfwriaeth ddwyieithog);'.



Jeremy Miles

5

Page 3, after line 5, insert a new section –

‘Bilingual Welsh legislation

[] Equal status of Welsh and English language texts

- (1) This section applies where an Assembly Act is enacted, or a Welsh subordinate instrument is made, in Welsh and English.
- (2) The Welsh language text and the English language text have equal status for all purposes.’.

Tudalen 3, ar ôl llinell 5, mewnosoder adran newydd –

‘Deddfwriaeth ddwyieithog Cymru

[] Statws cyfartal y testunau Cymraeg a Saesneg

- (1) Mae’r adran hon yn gymwys pan fo Deddf Cynulliad yn cael ei deddfu, neu pan fo is-offeryn Cymreig yn cael ei wneud, yn y Gymraeg a’r Saesneg.
- (2) Mae i’r testun Cymraeg a’r testun Saesneg statws cyfartal at bob diben.’.

Jeremy Miles

6

Section 36, page 12, after line 4, insert –

‘(d) any other enactment, so far as it is amended by legislation mentioned in paragraph (a), (b) or (c).’.

Adran 36, tudalen 12, ar ôl llinell 4, mewnosoder –

‘(d) unrhyw ddeddfiad arall, i’r graddau y caiff ei ddiwygio gan ddeddfwriaeth a grybwyllir ym mharagraff (a), (b) neu (c).’.

Jeremy Miles

7

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.

Adran 39, tudalen 13, llinell 14, hepgorer ‘a diddymiadau canlyniadol’ a mewnosoder ‘canlyniadol a diddymiadau’.

Jeremy Miles

8

Section 42, page 14, leave out lines 14 to 17.

Adran 42, tudalen 14, hepgorer llinellau 15 hyd at 18.



Jeremy Miles

9

Schedule 1, page 20, Table, line 27, column 2, leave out—

‘out as far as the seaward boundary of the territorial sea,
and the question of which parts of the sea are adjacent to Wales is to be determined in
accordance with provision made under section 158(3) or (4) of the Government of Wales
Act 2006 (c. 32)’,

and insert—

‘within the seaward limits of the territorial sea,
and the question of which parts of the sea are adjacent to Wales is to be determined in
accordance with article 6 of the National Assembly for Wales (Transfer of Functions)
Order 1999 (S.I. 1999/672)’.

Atodlen 1, tudalen 16, Tabl, llinell 16, colofn 2, hepgorer—

‘mor bell allan â ffin atfor y môr tiriogaethol,
ac mae’r cwestiwn ynghylch pa rannau o’r môr sy’n gyfagos i Gymru i’w benderfynu yn
unol â darpariaeth a wneir o dan adran 158(3) neu (4) o Ddeddf Llywodraeth Cymru
2006 (p. 32)’

a mewnosoder—

‘o fewn terfynau atfor y môr tiriogaethol,
ac mae’r cwestiwn ynghylch pa rannau o’r môr sy’n gyfagos i Gymru i’w benderfynu yn
unol ag erthygl 6 o Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo
Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672)’.

Jeremy Miles

10

Schedule 1, page 21, Table, line 12, column 2, leave out—

‘; and expressions referring to writing are to be interpreted accordingly’.

Atodlen 1, tudalen 21, Tabl, llinell 11, colofn 2, hepgorer—

‘; ac mae ymadroddion sy’n cyfeirio at ysgrifennu i’w dehongli yn unol â hynny’.

Jeremy Miles

11

Schedule 2, page 23, line 34, leave out ‘In Schedule 10 to the Government of Wales Act 2006’ and
insert—

- ‘(1) The Government of Wales Act 2006 is amended as follows.
- (2) In section 156 (English and Welsh texts of legislation)—
 - (a) after subsection (1) insert—



“(1A) Subsection (1) does not apply to any legislation to which Part 2 of the Legislation (Wales) Act 2019 applies (but section [*new section - equal status of texts of bilingual legislation*] of that Act makes corresponding provision in relation to legislation to which that Part applies).”;

(b) omit subsections (2) to (5).

(3) In Schedule 7B, in paragraph 7(2)(e), omit sub-paragraph (ii).

(4) In Schedule 10’.

Atodlen 2, tudalen 23, llinell 34, hepgorer ‘Yn Atodlen 10 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006’ a mewnosoder –

(1) Mae Deddf Llywodraeth Cymru 2006 wedi ei diwygio fel a ganlyn.

(2) Yn adran 156 (testunau Cymraeg a Saesneg deddfwriaeth) –

(a) ar ôl is-adran (1) mewnosoder –

“(1A) Subsection (1) does not apply to any legislation to which Part 2 of the Legislation (Wales) Act 2019 applies (but section [*adran newydd - statws cyfartal testunau deddfwriaeth ddwyieithog*] of that Act makes corresponding provision in relation to legislation to which that Part applies).”;

(b) hepgorer is-adrannau (2) i (5).

(3) Yn Atodlen 7B, ym mharagraff 7(2)(e), hepgorer is-baragraff (ii).

(4) Yn Atodlen 10’.

